

# टिळक महाराष्ट्र विद्यापीठ, पुणे

एम. ए. हिंदी, (भाग-२)

मई २००९ परीक्षा

विषय : अनुवाद विज्ञान (H-204)

दिनांक : २२/५/२००९

कुलअंक : १००

समय : दो. २.०० से ५.००

सूचनाएँ : १. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

२. सभी प्रश्नों के लिए समान अंक हैं।

प्रश्न १. अ) अनुवाद की विभिन्न परिभाषाएँ देकर समाझाइए कि आप किस परिभाषा को उचित मानते हैं? क्यों? (२०)

अथवा

ब) अनुवाद शिल्प हक्कला हक्या विज्ञान? अपने विचार प्रस्तुत कीजिए।

प्रश्न २. अ) अनुवाद में लिप्यंतरण की आवश्यकता को विशद करते हुए उसकी समस्याओं पर प्रकाश डालिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद के सहायक साधनों का परिचय दीजिए।

प्रश्न ३. अ) अनुवाद के लिखित तथा मौखिक स्वरूप को स्पष्ट कीजिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद आस्त्ररूपविज्ञान का क्या संबंध है सोदाहरण समझाइए।

प्रश्न ४. अ) अलंकारों के अनुवाद में आनेवाली समस्याओं का सोदाहरण विवेचन कीजिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद की शक्ती के स्वरूप का विवेचन करते हुए उसकी विशेषताएँ बताइए।

प्रश्न ५. किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखिए। (२०)

१) अनुवादक के गुण।

२) पद्यानुवाद।

३) कम्प्यूटर अनुवाद।

४) अनुवाद समीक्षा की आवश्यकता।